

No. 14668. INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 16 DECEMBER 1966¹

N° 14668. PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. ADOPTÉ PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 16 DÉCEMBRE 1966¹

NOTIFICATION under article 4 (3)

NOTIFICATION en vertu du paragraphe 3 de l'article 4

Received on:

Reçue le :

18 December 1986

18 décembre 1986

PERU

PÉROU

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

... el Gobierno del Perú en uso de las atribuciones que le confiere el artículo 231 de la Constitución Política del Estado, ha prorrogado por sesenta (60) días, a partir del 14 de diciembre en curso, el Estado de Emergencia en las provincias que se detallan a continuación: Daniel Alcides Carrión y Pasco (Departamento de Pasco).

Consecuentemente, se han suspendido las garantías individuales contempladas en los incisos 7, 20-G del artículo 2, y parcialmente en el inciso 9° del artículo 2 de la Constitución del Perú. Esta medida ha sido adoptada por Decreto Supremo No. 036-86-IN, de 14 de diciembre, debido a la subsistencia de actos terroristas y de sabotaje en dichas provincias. Las Fuerzas Armadas continuarán ejerciendo el mando político militar en las provincias referidas.

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

... the Government of Peru, in exercise of the power conferred on it by article 231 of the Political Constitution of the State, has extended the state of emergency for a period of sixty (60) days, starting from 14 December 1986, in the following provinces: Daniel Alcides Carrión y Pasco (Department of Pasco).

... le Gouvernement péruvien, conformément aux pouvoirs que lui confère l'article 231 de la Constitution politique de l'Etat, a prorogé l'Etat d'urgence pour soixante (60) jours à partir du 14 décembre de l'année en cours dans les provinces suivantes: Daniel Alcides Carrión et Pasco (département de Pasco).

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification of authentic Spanish text); vol. 1059, p. 451 (corrigendum to vol. 999); for subsequent actions, see references in Cumulative Index No. 17, as well as annex A in volumes 1065, 1066, 1075, 1088, 1092, 1103, 1106, 1120, 1130, 1131, 1132, 1136, 1138, 1141, 1144, 1147, 1150, 1151, 1161, 1181, 1195, 1197, 1199, 1202, 1203, 1205, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1225, 1249, 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334, 1338, 1339, 1344, 1347, 1348, 1349, 1351, 1352, 1354, 1356, 1357, 1358, 1360, 1365, 1379, 1387, 1389, 1390, 1392, 1393, 1399, 1403, 1404, 1408, 1409, 1410, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1424, 1427, 1429, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1441 and 1443.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification du texte authentique espagnol); vol. 1059, p. 451 (corrigendum au vol. 999); pour les faits ultérieurs, voir les références dans l'Index cumulatif n° 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1065, 1066, 1075, 1088, 1092, 1103, 1106, 1120, 1130, 1131, 1132, 1136, 1138, 1141, 1144, 1147, 1150, 1151, 1161, 1181, 1195, 1197, 1199, 1202, 1203, 1205, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1225, 1249, 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334, 1338, 1339, 1344, 1347, 1348, 1349, 1351, 1352, 1354, 1356, 1357, 1358, 1360, 1365, 1379, 1387, 1389, 1390, 1392, 1393, 1399, 1403, 1404, 1408, 1409, 1410, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1424, 1427, 1429, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1441 et 1443.

Accordingly, the personal freedoms guaranteed by article 2, paragraphs 7 and 20 (G), and to some extent by article 2, paragraph 9, of the Constitution of Peru have been suspended. This measure has been adopted by Supreme Decree No. 036-86-IN, of 14 December, in response to continuing acts of terrorism and sabotage in the above-mentioned provinces. The Armed Forces will continue to exercise political and military control of the above-mentioned provinces.

Registered ex officio on 18 December 1986.

De ce fait, les garanties individuelles prévues à l'alinéa 7, 20 G) de l'article 2, et en particulier à l'alinéa 9 de l'article 2 de la Constitution péruvienne, ont été suspendues. Cette mesure a été adoptée par promulgation du décret suprême n° 036-86-IN du 14 décembre en raison de la subsistance d'actes de terrorisme et de sabotage dans lesdites provinces. Les Forces armées continueront d'exercer le pouvoir politique et militaire dans lesdites provinces.

Enregistré d'office le 18 décembre 1986.